

Vers une bibliographie permanente de la néologie

Le propre des langues vivantes est d'être en continuel changement et la manifestation la plus notable, la plus évidente de cette évolution est sans conteste le renouvellement permanent du lexique. La langue et plus encore, les langues de spécialité s'enrichissent sans cesse de néologismes, de forme ou de sens.

La néologie constitue donc un champ de recherche sans cesse renouvelé et retient l'attention de nombreux chercheurs. L'abondance de la documentation publiée annuellement témoigne de la productivité du domaine, qu'il s'agisse de l'analyse des modes de création lexicale ou de l'étude du phénomène de société que constitue la néologie.

Cette richesse documentaire est à la fois salutaire et désespérante pour les terminologues, qui ne peuvent tout lire et qui éprouvent parfois une grande difficulté à s'y retrouver parmi le foisonnement de textes.

Dès la première année de sa création, le Rint, fidèle aux objectifs qu'il s'est fixés en matière de diffusion de l'information sur la néologie et l'aménagement de la terminologie, a suscité l'élaboration d'un premier répertoire bibliographique intitulé: *Bibliographie de la néologie: 300 apports nouveaux (1980-1987)* (1). L'intérêt soulevé par

ce premier recueil a conduit le Rint à publier un second recueil, présentement sous presse, et qui inventorie plus de 600 titres, parus entre 1980 et 1989.

S'étalant sur toute une décennie, ces chiffres pourront sembler modestes, mais il n'en est rien. Les deux répertoires cités ne visaient pas l'exhaustivité: les auteurs ont plutôt effectué un choix en fonction de critères de niveau, de diversité et de représentativité des textes. Le caractère sélectif de ces répertoires bibliographiques permet de présenter aux lecteurs l'essentiel de ce qui est paru dans le domaine depuis dix ans.

Les deux premiers répertoires étaient signalétiques: chaque rubrique était constituée de l'indication des auteurs, des titres, des références bibliographiques et de la mention de descripteurs permettant de circonscrire le sujet.

Cependant, de nombreux besoins se manifestent chez les usagers de ces bibliographies. D'une part, l'abondance de la documentation rend de plus en plus nécessaire l'ajout aux rubriques bibliographiques d'éléments indispensables au choix documentaire qu'effectuent les lecteurs. Il devient donc tout indiqué d'opter pour une bibliographie analytique. L'ajout d'un résumé à la rubrique bibliographique permet au lecteur d'éliminer d'emblée les références étrangères à l'objet de sa recherche, ce qui lui évite la lecture inutile de nombreux articles, sans

(1) Turcotte, Roselyne, 1988: *Bibliographie de la néologie: 300 apports nouveaux (1980-1987)*, Montréal, Office de la langue française, Gouvernement du Québec (Études, recherches et documentation).

Le Rint

parler des démarches parfois laborieuses pour se procurer, en pure perte, telle ou telle publication.

D'autre part, l'élargissement du Rint à un plus grand nombre de pays rend de plus en plus difficile la production centralisée d'une bibliographie, surtout si l'on souhaite en systématiser l'élaboration et en renforcer le caractère international. Il est essentiel que la bibliographie de la néologie reflète les travaux qui sont menés dans l'ensemble des pays représentés au sein du Réseau.

Lors de leur cinquième réunion, tenue à Berne en juin 1990, les membres du Comité d'orientation du Rint ont donc entériné la production d'une bibliographie analytique « permanente » de la néologie dont la réalisation sera décentralisée et qui sera publiée régulièrement dans *Terminologies nouvelles*. Les textes visés par la bibliographie sont soit des ouvrages de recherche fondamentale ou appliquée, soit des publications qui ont pour vocation l'information linguistique ou terminologique en général. On s'intéressera à la néologie du point de vue de la linguistique, de la terminologie et de la sociolinguistique. Compte tenu des objectifs fondamentaux du Rint, les langues visées seront le français et les langues nationales des pays ou États membres du Rint.

Dans cette perspective, chacun des modules du Rint fera le dépouillement de la documentation pertinente publiée dans le territoire

correspondant et procédera à la rédaction des fiches analytiques selon un modèle de présentation unique. Les rubriques, d'abord publiées dans *Terminologies nouvelles*, pourront ensuite être rassemblées dans un répertoire publié périodiquement.

Après un temps de rodage, la constitution d'une base de données devra être envisagée sérieusement. Les avantages d'une bibliographie informatisée sont bien connus: mise à jour facile, interrogation multiple, publication de répertoires simplifiée.

Cependant, l'élaboration décentralisée d'une telle bibliographie n'est pas sans risques et il ne faut pas occulter les difficultés prévisibles. Comment assurer l'homogénéité du choix des publications à dépouiller, comment uniformiser la rédaction des résumés? Comment gérer l'utilisation et le développement d'un répertoire de descripteurs? Voilà autant de questions sur lesquelles les rédacteurs devront s'entendre.

*Louis-Jean Rousseau,
Secrétaire général du Rint,
Office de la langue française,
Québec.*